

УДК 811.16:050(497.7)(060.91)
УДК 929Каранфиловски, М.
УДК 929Ристески, Д.

Милица МИРКУЛОВСКА

**ПРОМОЦИЈА НА ДВА ТОМА ОД СПИСАНИЕТО
СЛАВИСТИЧКИ СТУДИИ (СЛСТ) БР. 19 И БР. 20¹
во рамките на
Промоцијата на јубилејни и актуелни изданија – ФлФБК, 15
декември 2021 г.**

Чествувајќи ги јубилеите 100 години Конески и 75 години ФлФБК, ќе се осврнеме на уште два јубилеи, а тоа се јубилеите, 70-годишнината од раѓањето на проф. д-р Максим Каранфиловски и 70-годишнината од раѓањето на проф. д-р Димитрија Ристески. Имено, на овој свечен ден, ќе ги претставиме томовите бр. 19 и бр. 20 од списанието Славистички студии, односно томот бр. 19 посветен НА ПРОФ. Д-Р МАКСИМ КАРАНФИЛОВСКИ ПО ПОВОД 70-ГОДИШНИНАТА ОД РАЃАЊЕТО и томот бр. 20 посветен НА ПРОФ. Д-Р ДИМИТРИЈА РИСТЕСКИ ПО ПОВОД 70-ГОДИШНИНАТА ОД РАЃАЊЕТО.

Професорот Максим Каранфиловски и професорот Димитрија Ристески, двата столба на славистиката во Македонија, ги задолжија своите колеги, ученици, почитувачи, па на овој начин тие се трудат,

¹ **Славистички студии** — македонско списание за словенска филологија, орган на Катедрата за славистика, ФлФБК при УКиМ во Скопје, со непрекинатата традиција од 1976 година.

Славистички студии бр. 19

<https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/07/%D0%A1%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B8-%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B8%D0%B8-19.pdf>

Славистички студии бр. 20

<https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/10/%D0%A1%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B8-%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B8%D0%B8-20.pdf>

по овој исклучителен повод, да го збогатат чествувањето на нивните платинести јубилеи. Низ следниве редици, во духот на Конески, ќе ја растајниме ТАЈНАТА (... *ѝа макар колку мала и лесна...*²) што ја кријат страниците на томовите бр. 19 и бр. 20 од списанието Славистички студии, подготвени како подарок на двајцата Јубилари за нивните јубилеи, 70 годишнината од раѓањето, од нивните ученици, пријатели, собеседници, соработници...

*

Списанието Славистички студии број 19 е посветено на проф. д-р Максим Каранфиловски по повод 70-годишнината од раѓањето. Изданието има 554 страници, 29 текстови од областа на лингвистиката, литературата, преводот и културата, како и девет прилози. Во овој број на СлСт покрај македонските учесници, со свои прилози има учесници и од странство, како Русија, Полска, Чешка, Словенија, Украина, Азербједан, Австрија, Австралија, Јапонија и Кореја. Уредници на томот бр. 19 се Јасминка Делова-Силјанова, Биљана Мирчевска-Бошева и Лидија Танушевска.

Томот СлСт бр. 19 го отвора многу топла и емотивна честитка од Редакцијата во името на учесниците на томот и на пријателите, по што следи биографијата и библиографија на проф. д-р Максим Каранфиловски. Следат трудовите распоредени во две главни секции ЛИНГВИСТИКА и ЛИТЕРАТУРА, ПРЕВОД, КУЛТУРА; а потоа се поместени прилозите во рамките на рубриката *БЕСЕДИ**ХРОНИКИ*** ПРИКАЗИ. Томот се затвора со рубриците ДОДАТОК и АЛБУМ .

Во рамките на секцијата ЛИНГВИСТИКА среќаваме 16 трудови од областа на синтаксата, фразеологијата, дијалектологијата, лексикологијата, зборообразувањето, историјата на јазикот, стилистиката и стилските регистри, контрастивната анализа на словенските и несловенските јазици, според следниов редослед: Ирен Алчевска „Предлози выражающие каузальные отношения в русском и македонском языках“; Наталија Боронникова „Абе тоа е Битолата... (членна форма топонимов в македонском языке)“; Јасминка Делова-Силјанова

² Фрагмент од песната *Тајна* од Блаже Конески во: *Везилка* (1955), 25 стр.

„Фраземи со компонента ‘чело’ (македонско-чешки паралели); Веселинка Лаброска „Балканското влијание во развојот на адмиративот во западното македонско наречје“; Tadeusz Lewaszkiwicz „O rezultatach badań nad słownictwem macedońskim w porównawczym kontekście słowiańskim“; Лилјана Макаријоска „За дијалектизмите во современата македонска литература“; Михајло Марковиќ, Соња Новотни „Анализа на определени зборообразувачки суфикси во два патерика од XIV век“; Милица Миркуловска „За временската локализација на настанот во македонскиот јазик“; Биљана Мирчевска-Бошева, Катерина Велјановска „Антропонимите во македонската фразеологија“; Gjoko Nikolovski „Suški govor in jezikovna osnova stare cerkvene slovanščine“; Motoki Nomachi „The postposed definite markers in the Gorani dialects of Kosovo: Evidence from Ramadan Redžepari’s literary works“; Незрин Самедова „Имперфективы типа ийти и перфективы типа пойти: статус аспектуальных отношений“; Роза Тасевска „Вокабуларот на руската младина“; Бранко Тошовиќ „Будущее языка, язык будущего“; Peter M. HILL „Feminine agentives in european languages“; Лариса Шевченко „Неолексикография в Украине: коммуникативная модель расширяющегося пространства языка“.

Во секцијата со наслов ЛИТЕРАТУРА, ПРЕВОД, КУЛТУРА можеме да проследиме 13 трудови од областа на книжевната теорија, компаративистиката, теоријата на преводот, интеркултурни истражувања на словенските и несловенските простори на синхрониско и на дијахрониско ниво, според следниов редослед: Марко ЈЕСЕНШЕК „Прекмурски ракописни песнарки“; Макеј КАВКА „Религиозниот дискурс во печатените македонски преводи на светите текстови од деветнаесеттиот век“; Лидия Капушевска-Дракулевска „Отражение фантастического мира романа М. Булгакова *Мастер и Маргарита* в современной македонской литературе (фрагмент)“; Won-Hoi Kim, Myong-Jin Kim „An intercultural approach for Macedonians to Korea through image adaptation and Korean language metaphors“; Miroslav Kouba „Jean-Jacques Rousseau v kontextu jihoslovanských adaptací a reflexí evropského osvícenství“; Алексей А. Кретов, Инна А. Меркулова „Аксиологемы македонской ментальности (по данным македонско-русского словаря)“; Ли́ла Мороз-Гжелак „Светот на прозата на Ермис Лафаза-

новски. Помеѓу реалното и имагинарното“; Ева Славкова „Уметничката слика на ДОМОТ и СВЕТОТ (Талкачи од Олга Токарчук)“; Славица Србиновска „Постмодернизмот во расказите на Виктор Пелџевин“; Ирена Ставови-Кавка „Националните малцинства во пограничниот регион – Горанци“; Надежда Старикова „К проблеме комплексногo изученија славјанских литератур: проект «Лексикон јужнославјанских литератур»“; Лидија Танушевска „Преводот на метафорите од полски на македонски јазик“; Алла Шешкен „Тема османскогo владычества в македонској литературе“.

Во рубриката *БЕСЕДИ**ХРОНИКИ***ПРИКАЗИ поместени се 4 беседи: Ivan Dorovský „Putování díla J. A. Komenského na Balkán“; Геннадий Филиппович Ковалев „О названии СЛАВЯНЕ и их прародине“; Бистрица Миркуловска „Да се биде или да не се биде преведувач?“; Димитрија Ристески „Прва антологија на песни за Охрид“; една хроника: Namita Subiotto „Gostoljublje v starodavnem Ohridu ali 35. (in moј prvi) Mednarodni seminar makedonskega jezika, literature in kulture“; и два прикази: Леся Гливинська „Термінознавчі виміри славістики“; Васил Дрвошанов „Потврда за македонско-српските научни врски“.

Следува ДОДАТОК со два прилога: „Беседа изречена од акад. Виктор Антонович Садовничі, ректор на МГУ, по повод прогласувањето на проф. д-р Максим Каранфиловски во звањето почесен професор на Московскиот државен универзитет – Ломоносов“ и Беседа изречена од проф. д-р Максим Каранфиловски по повод прогласувањето во звањето почесен професор на Московскиот државен универзитет – Ломоносов“.

Томот содржински го затвора АЛБУМ со фотографии од избрани моменти во научната и во општествената активност на јубиларот проф. Максим Каранфиловски, во земјава и во странство.

**

Списанието Славистички студии број 20 е посветено на проф. д-р Димитрија Ристески по повод 70-годишнината од неговото раѓање. Изданието има 467 страници, покрај биографијата и библиографијата на проф. д-р Димитрија Ристески, содржи 30 трудови од областа на лингвистиката, литературата, преводот и културата и 4 прилози. Покрај македонски учесници, свои прилози имаат учесници и од странство,

како Русија, Полска, Чешка, Словенија, Хрватска, Украина и др. Уредник на томот бр. 20 е Јасминка Делова-Силјанова.

Во духот на чествувањето на јубилејот на проф. Димитрија Ристески томот бр. 20 од СлСт започнува со пригодна честитка од Редакцијата, во името на учесниците на томот и од пријателите и продолжува со биографија на проф. д-р Димитрија Ристески и негова библиографија на научно-стручни трудови и преводи 1971-2020. Во продолжение се трудовите во рамките на секциите ЛИНГВИСТИКА и ЛИТЕРАТУРА, ПРЕВОД, КУЛТУРА, како и прилозите во рамките на рубриката РЕЦЕНЗИИ, ПРИЛОЗИ, БЕСЕДИ, а томот го затвора АЛБУМ на фотографии што го отсликуваат научното и општествено живеење на Јубиларот.

Во секцијата ЛИНГВИСТИКА среќаваме 14 трудови од областа на синтаксата, фразеологијата, дијалектологијата, лексикологијата, зборообразувањето, историјата на јазикот и на лингвистиката, стилистиката и стилските регистри, електронските јазични ресурси, контрастивната анализа на словенските и несловенските јазици, според нивниот редослед: Marinela Aleksovski „Pozicioniranje klitika u hrvatskome jeziku iz poljskoga kuta“; Лидија Аризанковска, Тодорка Балова Драмата „Ослободувањето на Скопје“ на Душан Јовановиќ од словенечко-македонски јазичен аспект“; Јулиа Атанасовска „Компјутерна и корпусна лингвистика (на примере Националногo корпуса руского јазика“; Јасминка Делова-Силјанова „Фраземи со компонента hrdlo во чешкиот јазик и нивните преводи на македонски јазик“; Kristýna Dufková, Katja Vizjak „Interference česko-(rusko)-makedonské při osvojení makedonštiny“; Лилјана Макаријоска „За лексичките и зборообразувачките особености во прозата на Владимир Костов“; Михајло Марковиќ, Соња Новотни „Континуанти на А во определени позиции на зборот во Верковиќевиот Апостол“; Бистрица Миркуловска „Длабокото чувствување на метафората“; Милица Миркуловска „За релативното време во македонскиот јазик“; Биљана Мирчевска-Бошева „Сопствените имиња во јазикот“; Gjoko Nikolovski, Katja Vizjak „Na poti k elektronskemu makedonsko-slovenskemu slovarju (s poudarkom na pravnih lažnih prijateljih)“; Снежана Петрова-Џамбазова „Глаголските форми и нивната погрешна употреба“; Jan Sokołowski „Z historii polsko-

macedońskich stosunków naukowych (Blaže Koneski i Marian Jakóbiec)“; Natalija Ulčnik „Raba izbranih slavizmov v slovenščini“.

Секцијата со наслов ЛИТЕРАТУРА, ПРЕВОД, КУЛТУРА ни носи 16 трудови од областа на книжевната теорија, компаратистиката, теоријата на преводот, интеркултурни истражувања на словенските и несловенските простори на синхронско и на дијахронско ниво, според следниов редослед: Ирен алчевска „символ дрeва в лирике русскогo пo та А. Фета и македонскогo пo та Р. Ячева“; Јулија Дмитриевна Бeлeвa „К вопросу о развитии македонской литературы“; Иван Доровски „Еден досега непознат труд за зборникот на браќата Миладиновци“; Марија Ѓорѓиева-Димова „Интердискурзивна епистоларија“; Максим Каранфиловски „Паломничество в Републике Македонии“; Соња Китановска-Кимовска, Катарина Ѓурчевска-Атанасовска „Нормите во македонскиот книжевен систем: анализа на улогата на преводите на Шекспир од Михајловски“; Miroslav Kouba „České kuchařské knihy a jejich ilustrace v kontextu knižní kultury „DLOUHÉHO“ 19. století“; Antonín Kudláč „Obrisy vývoje české populární fantastiky po roce 1989 – komunikační formy, žánrové varianty, autorské generace“; Наталья Лапаева-Ристеска „Метагеографический образ Африки в стихах Павла Булыгина (из истории русской литературной миграции 1920-30-х годов)“; Димитар Пандев „Димитрија Ристески во костецот меѓу Харалампие Поленакoвиќ и Блаже Конески на Антифонот на Томе Саздов“; Наталья Платицына „Проблема “человек и война” в пьесе И. Вилквиста *Ночь тельвера*“; Милена Саздовска-Пигуловска „Студија за запознаеноста на студентите по преведување и толкување со преведувачки алатки и технологии“; Славица Србиновска „Флуидноста на ликовите во поетиката на Олга Токарчук“; Елизабета Шелева „Модалитети на ДРУГОСТА во литературата и културата – фигурата на бегалецот како (интерна) ДРУГОСТ – (низ одбрани примери од литературата на Луан Старова, Кица Колбе и Лидија Димковска)“; Алла Шешкен „Блаже Конески в диалоге с русской классикой“; Мария Николаевна Шлаитова „Отношение матери к дочери как один из сценариев реализации концепта «семья» в русской народной сказке“.

Во рубриката РЕЦЕНЗИИ, ПРИЛОЗИ, БЕСЕДИ поместени се: една рецензија Ivan Dorovský „Dějiny Balkánu ve vzájemných stycích“;

две беседи: „Нобеловското предавање на Олга Токарчук“ со воведна забелешка и превод: Лидија Танушевска; Надежда Лаиновиќ Стојановиќ „Сеќање на слависту, македонисту, Јулију Бељајеву“ и еден прилог: Роза Тасевска „ЛП Летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при УКиМ“.

Со АЛБУМОТ на фотографии што нè навраќаат кон научното и општествено живеење на Јубиларот се затвора томот бр. 20 од СлСт посветен на проф. Димитрија Ристески.

Во рамките на Јубилејот 100 Конески, повторно ќе им се обратиме на Јубиларите во духот на Конески:

На стара Москва улица мирна³
Минам – и минат матно
два сиви реда уморни куќи,
а в небо – кубе темно-златно.

Притивна назад градската бука,
приквечер мрежна се фаќа.
Чудна е таа тишина тука,
времето назад го враќа.

И ми се чини – ова не сега
а пред век станува ова,
и дека тука ќе те сретам
за дружба чудесно нова.
.....

Што ми е грижа што било лага⁴
и каде водела измамна тага?
Целиот живот ми се спомените.

И за преоценка да дошло време,
не може никој нив да ми ги земе.
Целиот живот ми се спомените.

По моја волја тие се редат,
и илузиите нешто да вредат.
Целиот живот ми се спомените.

Јас само над нив со власт крајна
Создавам своја родина тајна.
Целиот живот ми се спомените.

Ве поздравуваме и Ви посакуваме најубави желби,

ПРОФЕСОРЕ МАКСИМ КАРАНФИЛОВСКИ

ПРОФЕСОРЕ ДИМИТРИЈА РИСТЕСКИ

ДА СЕ МНОЖАТ ЈУБИЛЕИТЕ !!!

³ Фрагмент од песната *Средба со Жинзифов* од Блаже Конески во: *Песни* (1953), 77стр.

⁴ *Спомените* од Блаже Конески во: *Златоврв* (1989), 50 стр.